

文章编号: 1005-0523(2009)01-0130-04

美国对伊态度的新变化

——对伊朗核问题报道的积极话语分析

袁 华

(江西师范大学 外国语学院, 江西 南昌 330022)

摘要: 采取 Fairclough 的语篇分析三维模式为主要框架, 以系统功能语法中的语境理论为依托, 借助评价理论为具体分析工具, 从“建构”的视角对选自美国“纽约时报”2007年9月27日刊登的一篇关于伊朗核问题的新闻报道进行积极话语分析, 并运用 Fauconnier 和 Tumer 的概念整合理论对分析结果作进一步论证, 发掘出美国对伊一贯强硬态度的变化。

关键词: 伊朗核问题; 积极话语分析; 评价理论; 概念整合

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

本文选取了美国“纽约时报 (The New York Times)”的一篇关于伊朗核问题的新闻报道作为语料, 采用新兴起的积极话语分析理论, 以建构的视角来分析语篇中有关“不宜动武”的观点, 来揭示伊朗核问题和平解决的可能性。

本文综合几种理论方法尝试建立了一套简单实用的积极话语分析方法: 沿用批评话语分析中 Fairclough 的语篇分析三维模式^[1] (“描写” — “阐释” — “解释”) 为主要框架, 引进 Halliday 的系统功能语言学中的语境理论来揭示语篇中各种态度、立场或观点产生的背景, 将 Martin 的评价理论作为具体分析工具对词汇以及小句过程进行系统的评价分析, 最后在揭露隐含的意识形态与问题时采用“建构”的视角来积极设计解决问题的出路。在此基础上, 本文还进一步用 Fauconnier 和 Tumer 的概念整合理论^[2] 对此分析结果进行论证, 希望通过认知方面的解释来弥补因评价理论缺乏统一标准而使得分析中可能存在的随意性的不足之处。

1 语篇的积极话语分析与论证

本文选取的语料是美国“纽约时报”2007年9月27日的一篇关于“对伊朗实行新一轮经济制裁”的新闻报道: “Washington Sees an Opportunity on Iran”^①, 全文篇幅 (包括标题) 为 1 877 个单词, 40 个自然句 (以原文中的句号来确定书写形式的句子), 132 个小句 (小句概念见 Halliday 1994^[3])。

1.1 语篇的语境分析

Halliday (1994^[3]) 曾指出人类所有的语言活动都是在一定的语境中发生的, 分析一个语篇必然要先分析它的情景语境和文化语境。此语篇属于新闻报道这个语类, 产生于国际原子能机构理事会会议及第 62 届联合国大会召开之际。语场是美国就会议报告中提到的“伊朗并没有遵守安理会的要求, 暂停纳坦兹铀浓缩工厂的运作, 并继续建设阿拉克的重水反应堆”所作的反应及各大国的态度。其语旨根据 Martin & White (2005^[4]) 判断应属于记者立场所作的政治新闻报道。语式是书面的单向的非面对面的口头交际。

收稿日期: 2008-11-16

基金项目: 江西省研究生创新资金资助项目 (YC08A040)

作者简介: 袁 华 (1982-), 女, 安徽宿松人, 讲师, 研究方向为系统功能语言学、批评语言学。

此外,我们也应关注到语篇产生的社会历史背景:伊朗出于本国安全以及提升自身实力与地位的需要而坚持发展核计划;美国基于地缘战略、能源战略和安全战略,特别是为中东战略实施扫除障碍而坚决反对伊朗核计划;欧盟为确保得到充足的石油供应而一直主张通过外交努力和平解决问题;俄罗斯由于在伊朗具有不可割舍的政治、经济和战略利益,是不会轻易放弃与伊朗的核技术合作;而长期和伊朗有着密切的经贸合作的中国,也明确表示支持在国际原子能机构的框架内妥善解决伊朗核问题。结合这些背景知识,我们能轻易发掘出报道中各国的态度立场,其中最主要的还是美国要求加紧制裁的态度和现在不宜动武的立场,这可从下文对语篇的具体评价分析中体现出来。

1.2 语篇的评价分析——一种“建构”视角

本文用于分析语篇的工具是 Martin 在 20 世纪 90 年代创立的评价理论^[5],它关注语篇中可以协商的各种态度,包括三大次系统:介入、态度和级差。其中态度系统是整个评价系统的核心,所以分析将从态度系统入手。

(1) 语篇的态度系统分析

态度系统又分三个子系统:裁决、情感和鉴赏系统,情感系统为整个态度系统的中心,由它导出裁决和鉴赏系统。根据态度系统理论对此报道 132 个小句中所有的态度评价词作了统计,发现全文 132 个小句有 108 处态度评价词,评价者多为美国官方,评价手段中属于鉴赏系统的最多,裁决系统的不相上下,而情感系统的评价最少。其中,负面鉴赏与负面裁决(共占 60.2%)在语篇中占了主导地位。34 处的负面鉴赏评价词中有 27 处是反应(负面)和评估(否定)方面:负面反应主要是美国对伊核建设的反应,大量的否定评估则是美官员认为“动武”不值得且无益无用——“little enthusiasm... for military attacks”, “may not be worth military action”, “not helpful and it's not useful”。31 处的负面裁决主要是美国谴责伊朗的行为是不正当的——“the nuclear program is 'taking us into the ditch',...”。大部分的正面裁决和鉴赏都是评价美方的军事能力、做事才干和政府的决心——“... demonstrate our resolve”, “We have a very very robust capability...”, “with our great military power”。为数不多的情感评价词也主要是围绕美伊两方:正面情感词赋予美国一个积极防止核武器扩散、确保全球安全的正面形象,负面情感词则将伊朗描述为一个嚣张的恐怖主义分子。

伊核问题的本质是美伊尖锐对立,因此报道中充斥着美国评判伊朗的负面裁决词,极力谴责伊朗对世界安定的负面影响;但是占主导地位的是负面鉴赏,评估“动武”的结果是“不值得”。“不宜动武”的真正原因其实是美国受伊拉克战争的影响和多方的牵制已无力再发动一场战争。尽管如此,报道中几乎全部的正面评价词都用来修饰美国的军事实力,想表明美国完全有实力和能力来对付伊朗。对态度系统分析的结果尽管表明了美国的干涉思想,但也透露出在统治和斗争中有了新变化:美国不可能再像伊拉克战争中那样任意妄为,当今世界格局不再只是统治和斗争,更多的是互相影响牵制,强权政治再也行不通,现代社会更像一个“社区”^[6],需要的是对话和沟通,这种变化为世界动荡局面的走向带来了积极的思考。

(2) 语篇的介入资源分析

语言使用者利用介入手段调节其所说或写内容所承担的责任和义务,介入可以由自言和借言实现。将此报道 132 个小句根据介入资源的不同进行分类后,可看出此报道所使用的介入手段中属于自言方式的不多,作者更多地使用借言方式来引用转述官方言论,减少了自身的责任的同时增强了报道的客观度和权威性。借言方式中投射手段用的最多,其中又以“间接引述”为主,大部分来自美方官员——“American officials”, “American diplomats White House officials and military officers”, “A range of officials”等。他们的声音透露的信息都是:目前的制裁政策效果不大,需要更猛烈的经济制裁,但都不寄希望于对伊动武。语篇中还直接引用一些官员的原话——“‘This... war is not helpful and it's not useful’ said Adm. William J. Fallon”; “Gen. John P. Abizaid said that...”; “I believe that the United States... can contain Iran...”; 借官员之口给美国找好了退路,使美坦然面对核伊朗。此外,语篇中也用到了情态词——“might could would”等,“在肯定和否定两极间打开了一个可容不同声音(美、伊、欧洲、中俄等)协商、调停甚至可能和解的空间(Martin, 2003)”。借言的第三种实现方式是让步,也叫“反期望(Martin, 2003^[5])”,是借助连词和延续词来制止或控制调节说话者的期望以引进不同声音而增强语言的说服力。报道中使用的连词多表转折让步——“yet but even if”,通过介入不同声音来否定读者的原有期望,反而加强了读者的印象,增强了言语的说服力,使读者

慢慢受到美方态度的影响.所使用的延续词多在句中,如“already, finally, still, simply, just”等,也是用来调节读者已有的期望以起到增强报道说服力的作用.

介入系统分析结果表明:介入的强势方是美国,对其他不利于美国的话语是加以控制的;但不管是报告各方观点还是直接引用原话,中心都是围绕“不宜动武”.而情态词及让步手法的运用更突出了语篇“多声的协商”的特点,“多声”体现了社会的多元化发展,“协商”预示了和平解决问题的可能,这就是通过 PDA 所看到的积极一面.

(3) 语篇的级差系统分析

级差系统是对态度介入程度的分级资源,跨越整个评价系统,包括语势和聚焦两个子系统.对此报道 40 个句子中所有涉及态度介入程度的词语进行分级后发现,政治新闻对介入程度相当高的主体或需要凸现的主体都会使用属于级差系统中表示强化语势和聚焦明显化的词汇,相反,对可以忽略的或不想凸现的主体会采用弱势的评价指示词或根本没有词汇聚焦.具体来讲,报道中有强化语势作用的词语多是用来修饰“制裁”政策——“sharp new”,“far greater”,“really tough”,“a far broader”,“aggressive”等,这是作者或美方想要凸现的主题;就连几个起明显化作用的词都几乎聚焦在这个主体上——“real bite”,“Iran’s leadership will respond only to…”等.强化和聚焦的另一对象还有美国的“军事实力”——“very robust”等,目的就是显示自己军事力量以打击伊方“嚣张气焰”.当然美国知道自己的困难所在,即美在伊拉克的武装力量,以及在以色列可能遭到的报复等,这是美国不想凸显的,所以报道中对此是进行了弱化、模糊处理——“would could possible”等.这里可以再次看到美国“重制裁、轻动武”的态度;美国得知伊朗并没有停止核建设后,并没有像发动伊拉克战争那样贸然行动,而只是呼吁加紧制裁,这表明了美国对伊朗的一贯强硬态度的转变和软化,昭示了和平解决问题的可能性.

1.3 分析结果的认知论证

Martin 的评价理论虽能发掘语篇中的态度立场,但理论本身也存在着一定的缺陷.本文虽引进了系统功能语言学中的语境理论来补充说明产生话语的整体语境,但因评价理论缺乏统一的评价标准,使得读者对一些分析过程可能有一种随意性的感觉.因此,本文借鉴 Fauconnier 和 Turner 的概念整合理论对分析结果进行阐释(见图 1),来论证美国对伊态度有了新的发展.

图 1 中是四个心理空间的整合:一个类属空间,两个输入空间和一个整合空间.在类属空间里可知此语篇是一评价者对被评价者就某个问题进行评价以达到某种目的.因这篇报道是来自美国媒体,所以左边的输入空间是有关美方的,是美国对伊朗就核问题作的评判,旨在呼吁更严厉的制裁来迫使伊朗放弃核计划.而从右边的输入空间中可看出:语篇不仅报道了美国的态度立场,也详细报道了法国、欧盟、中俄等多方对伊态度和政策上的分歧;评价对象不仅是伊朗还有美国,围绕的话题变成美国将对伊朗采取的政策,讨论是军事打击还是制裁.在最后形成的整合空间里,多方讨论的结果仍是新一轮的制裁.这表明美国对伊朗的一贯强硬态度有所转变和软化,抛弃“动武”念头,转向“制裁”,增加了和平解决问题的可能性.

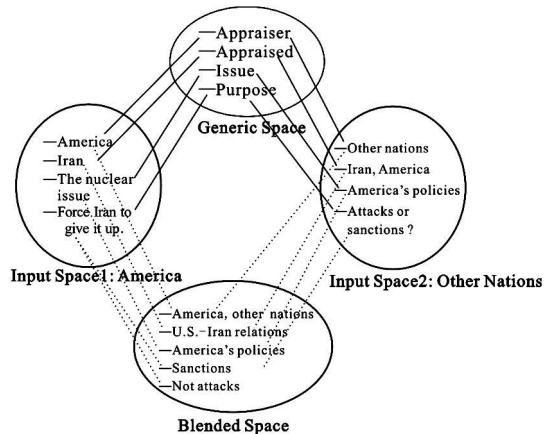


图 1 Conceptual Integration in the report

2 结语

主张从建构视角分析话语的积极话语分析刚刚兴起,虽然还没有形成一套系统的分析方法,但 Martin 已尝试了运用其评价理论来进行积极话语分析^[6],受此启发,本文也尝试用这种理论,在 Fairclough 语篇分析三维观的大框架下,以 Halliday 的语境理论为依托,来评价纽约时报上的一篇新闻报道中所有态度立场,认识到美国不可能再像对伊拉克那样以武力解决伊朗问题,极有可能通过外交手段来解决问题,而且本文还

进一步用 Fauconnier 和 Tumer 的概念整合理论对此进行论证,表明伊朗核问题虽不可能在短期内解决,但即使伊朗核问题走向激化,伊朗可能会遭到美国等严厉的经济制裁,美国对伊动武的可能性仍不大.本文对一篇有关伊朗核问题的报道的积极话语分析不仅揭示了美国对伊朗的一贯强硬态度的转变和新发展,而且通过结合话语分析与整合理论证明了认知理论的解释力.

注释:

① 语料具体内容见 <http://www.nytimes.com/2007/09/27/washington/27iran.html?ref=world>

参考文献:

- [1] Fairclough N. Critical Discourse Analysis: The critical study of language [M]. London/New York: Longman, 1995.
- [2] Fauconnier G. & Tumer M. Blending as a central process of grammar [J]. In A. E. Goldberg (ed.), *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Stanford, California: CSLI Publications, 1996, (3): 113—130.
- [3] Halliday M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold Ltd. /Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1994.
- [4] Martin J. R., White P. *The Language of Evaluation: Appraisal in English* [M]. New York: Palgrave Macmillan Ltd., 2005.
- [5] Martin J. R., David Rose. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause* [M]. London: Continuum, 2003.
- [6] Martin J. R., Positive discourse analysis: solidarity and change [J]. *英语研究*, 2006, (4): 21—35.

America's New Attitude towards Iran —— Positive Discourse Analysis of the Iran Nuclear Issue

YUAN Hua

(School of Foreign Languages, Jiangxi Normal University, Nanchang 330022, China)

Abstract: Guided by Fairclough's three-dimensional conception of discourse, especially based on the context theory in Halliday's systemic-functional grammar, within the framework of Appraisal theory, the paper attempts to do the Positive discourse analysis (PDA) of a news report on the Iran nuclear issue from the New York Times from the constructive perspective, aiming to reveal America's new attitude towards Iran. Furthermore, the paper draws upon Conceptual blending theory by Fauconnier and Tumer to prove the analysis in order to supplement the Appraisal system in PDA by providing the cognitive explanation.

Key words: the Iran nuclear issue; PDA; the appraisal theory; conceptual blending theory

(责任编辑:王建华)